

PRE-AMBLE TO TAKAFUL CERTIFICATE

تمهيد لشهادة التكافل

This Certificate is made between Watania Family Takaful PJSC (the "**Company**") and Ajman Bank PJSC (the "**Certificate holder**").

حُرت هذا الشهادة بين شركة وطنية للتكافل العائلي ش.م.ع ("الشركة") ومصرف عجمان ش.م.ع ("حامل الشهادة").

Watania Family Takaful PJSC is a company acting subject to the rules and principles Shari'ah, as a **Wakeel** (Agent) for the **Participant** to manage the Takaful operations for a fixed Wakala Fee and investing their funds (Takaful Fund) as a Mudarib against pre-agreed share in the actual profit of the investment.

وطنية للتكافل العائلي ش.م.ع هي شركة تعمل وفقاً لأحكام وقواعد الشريعة، بصفتها وكيلاً عن المشترك لإدارة عمليات التكافل مقابل الحصول على رسوم وكالة ثابتة واستثمار أمواله (صندوق التكافل) بصفتها مضارباً مقابل نسبة مُتفق عليها مسبقاً من الأرباح الفعلية للاستثمار.

To ensure compliance with the rules and principles of **Shari'ah**, the **Company** has appointed a **Internal Shari'ah Supervision Committee** for reviewing and vetting of all the **Company's** operations.

لضمان الامتثال لأحكام وقواعد الشريعة، قامت الشركة بتعيين لجنة الرقابة الشرعية الداخلية لمراجعة وتدقيق جميع عمليات الشركة.

By entering into this Contract the **Participant(s)** appoints the **Company** as **Wakeel** for the management of the Takaful operations and as Mudarib for the purpose of investing the net **Contributions** (Takaful Fund) in accordance with the rules and principles of **Shari'ah**.

بإبرام المشترك لهذا العقد، فإنه يكلف الشركة بصفتها وكيلاً لإدارة عمليات التكافل وبصفتها مضارب لغرض استثمار صافي الاشتراكات (صندوق التكافل) وفقاً لأحكام وقواعد الشريعة.

The **Participant** shall donate part or all of each **Contribution** into a co-operative **Takaful** Fund for the Benefit of the **Participant**. The **Company** shall compensate the Beneficiary out of the **Takaful Fund** for losses and damages sustained according to the terms, conditions and exceptions set forth in this Contract.

يتبرع المشترك بكل اشتراك بالكامل أو جزء منه في صندوق تكافل تعاوني لمنفعة المشترك. تتعهد الشركة بتعويض المستفيد من صندوق التكافل عن أي خسائر وأضرار قد يتكبدها وفقاً للشروط والاستثناءات المنصوص عليها في هذا العقد.

On an annual basis the **Company** shall perform the **Surplus Calculation**. In the event there is **Surplus**, the Company in its sole discretion shall distribute such Surplus to the eligible **Participant** as advised by the **Internal Shari'ah Supervision Committee**.

تلتزم الشركة بإجراء حساب للفائض سنوياً. وفي حال كان هناك فائض، تتعهد الشركة وفقاً لتقديرها وحده بتوزيع هذا الفائض إلى المشترك المؤهل على النحو الذي تقرره اللجنة الرقابة الشرعية الداخلية.

If there is an overall deficit in the **Takaful Fund**, the **Company** may finance such a loss on an interest free (**Qard**

في حال كان هناك أي عجز عام في صندوق التكافل، فيجوز للشركة أن تمويل هذه

Hassan) basis to the **Takaful Fund** with full recourse to the **Takaful Fund**.

The Significance of the Preamble:

This preamble shall be an integral part of this Contract, the Contract shall be construed, and its scope shall be determined in the light of this preamble, the preamble will complete the provisions of this Contract.

Important Definitions for Takaful

Benefit(s) means the claim payable under the scope of this Contract In respect of Death, Permanent Total Disablement, and Critical Illness

Beneficiary means the beneficiary entitled to the Benefits according to this Contract.

Company/Takaful Company means Watania Family Takaful PJSC which runs Takaful operations as a Wakeel for the Participant against the agreed / determined Wakala Fee and invest the Contribution as Mudarib against the pre agreed share in the actual profit of the investment.

Contribution means the amount paid by the Certificate holder as a donation (Tabarru'a) to the Takaful fund.

Coverage/Cover means the scope of Takaful coverage pursuant to this Contract.

Covered means covered under the coverage pursuant to this Contract.

Coverage Amount means the maximum amount of Benefit and/or limit mentioned in this Contract in relation to a Covered Benefit hereunder.

Covered Person means the person(s) entitled for Coverage according to this Certificate, namely the Credit Cardholder and/or Cardholder's Dependents to whom the Benefits under this Cover shall apply.

Internal Shari'ah Supervision Committee means a committee of renowned independent Shari'ah scholars

الخسارة بدون فوائد (قرض حسن) لصندوق التكافل مع الرجوع الكامل لصندوق التكافل.

أهمية التمهيد:

يُعد هذا التمهيد جزءاً لا يتجزأ من العقد المائل، ويُفسر هذا العقد ويُحدد نطاقه في ضوء هذا التمهيد، كما يعتبر هذا التمهيد مكملاً لأحكام العقد.

تعريفات التكافل المهمة

المنافع: يُقصد بها أي مطالبات مستحقة الدفع بموجب نطاق هذا العقد في حالة الوفاة أو العجز الكلي والدائم والأمراض الحرجة.

المستفيد: يُقصد به المستفيد الذي يحق له الحصول على المنافع بموجب هذا العقد.

شركة تكافل/الشركة: يُقصد بها شركة وطنية للتكافل العائلي ش.م.ع المسؤولة عن إدارة عمليات التكافل بصفتها وكيلاً عن المشترك مقابل الحصول على رسوم وكالة ثابتة/مُتفق عليها واستثمار الاشتراكات بصفتها مضارباً مقابل الحصول على نسبة متفق عليها مسبقاً من الأرباح الفعلية للاستثمار.

الاشتراك: يُقصد به المبلغ المالي الذي يدفعه حامل الشهادة في شكل تبرع إلى صندوق التكافل.

الغطاء/التغطية: يُقصد بها نطاق تغطية التكافل وفقاً لهذا العقد.

المشمول بالتغطية: يُقصد به المشمول بالتغطية بموجب هذا العقد.

مبلغ التغطية: يُقصد به الحد الأقصى من المنافع و/أو الحد المذكور في هذا العقد فيما يتعلق بالمنافع المشمولة بالتغطية أدناه.

الشخص المشمول بالتغطية: يُقصد به الشخص/الأشخاص المستحقين للتغطية وفقاً لهذه الشهادة، ويُطلق عليهم حامل بطاقة الائتمان/مُعالين حامل البطاقة الذين تسري عليهم المنافع بموجب هذا التغطية.

لجنة الرقابة الشرعية الداخلية: يُقصد بها اللجنة المكونة من علماء الشريعة المستقلين المشهود لهم بالكفاءة والتي تعاقدت معها الشركة لتقديم المشورة والتوجيه في المسائل

engaged by the Company to advise and provide guidance on Shari'ah related matters.

المتعلقة بالشريعة.

Mudarabah means a contract between two parties whereby one of them (**Rabbul Mal**; Participant) contributes a certain amount of capital (the **Mudarabah Capital**; Contributions) and the other (**Mudarib**; Company) deploys its expertise in managing the Mudarabah Capital (Contributions). The Mudarib will invest the amount of Mudarabah Capital and as such the profit will be shared between them according to a pre-agreed profit distribution ratio.

المضاربة: يُقصد بها أي عقد مُبرم بين طرفين، يشارك أحدهما (رب المال؛ المشترك) بمبلغ محدد من رأس المال (رأس مال المضاربة؛ الاشتراكات) بينما يتولى الطرف الآخر (المضارب؛ الشركة) إدارة رأس المال (الاشتراكات) اعتمادًا على خبراته. ويتعهد المضارب باستثمار مبلغ رأس مال المضاربة، وتُقسم الأرباح المتحققة بينهما حسب نسبة توزيع الأرباح المتفق عليها مسبقًا.

Mudarib's Share means the Company's share in the Mudarabah investment returns, as defined in the Schedule or as declared in the Company's branches.

نسبة المضارب: يُقصد بها نسبة الشركة في عائدات استثمار المضاربة، كما موضح في الملحق أو مُعلن عنه في فروع الشركة.

Certificate holder/Participant/ Bank means Ajman Bank PJSC, holder of this Certificate with certain rights and obligations as provided for under this Certificate and who contributes the Contribution.

مصرف/مشترك/حامل الشهادة: يُقصد به مصرف عجمان ش.م.ع، وهو حامل هذه الشهادة والذي يتمتع بحقوق والتزامات على النحو المحدد بموجب هذه الشهادة والذي يشترك بمبلغ الاشتراك.

Certificate/Contract means this Certificate based on the principles of Shari'ah, particularly Takaful principles, including any schedules, subsequent terms, conditions, tables, exclusions, endorsements and application form (if any).

الشهادة/العقد: يُقصد به الشهادة الخاضعة لأحكام الشريعة، وتحديدًا مبادئ التكافل، بما في ذلك أي ملاحق وشروط وأحكام لاحقة وجداول واستثناءات وتصديقات ونموذج طلب (إن وجدت).

Schedule means the schedule or the certificate containing the fees to be charged by the Company to the Certificate holder (out of the Contributions) and any other particulars related to this Contract.

الملحق: يُقصد به الملحق أو الشهادة التي تحدد الرسوم المطلوب من حامل الشهادة سدادها إلى الشركة (من الاشتراكات) وأي تفاصيل أخرى تتعلق بهذا العقد.

Shari'ah means the Islamic rules and principles of Shari'ah as interpreted by the Internal Shari'ah Supervision Committee (ISSC).

الشريعة: يُقصد بها أحكام وقواعد الشريعة الإسلامية التي تقرها اللجنة الرقابة الشرعية الداخلية.

Surplus means the net sum arrived at after performing the Surplus Calculation

الفائض: يُقصد به المبلغ الصافي الذي ينتج عن عملية حساب الفائض.

Surplus Calculation means the calculation performed by

حساب الفائض: يُقصد بها العملية الحسابية التي تجرّها الشركة لتحديد ما إذا كان

the Company in order to determine whether a Surplus exists in the Takaful fund, as performed under guidance of the Internal Shari'ah Supervision Committee

هناك فائض من عدمه في صندوق التكافل، وفقاً لتوجيهات اللجنة الرقابة الشرعية الداخلية.

Takaful Fund means the segregated total sum of the Contributions managed on Takaful basis by the Company, as Wakeel, and invested by the Company, as Mudarib out of which the Coverage related Benefits are paid.

صندوق التكافل: يُقصد به المجموع الكلي المنفصل للاشتراكات التي تديرها الشركة على أساس التأمين التكافلي بصفتها وكيلًا، وتستثمرها الشركة بصفتها مضاربًا، والذي توزع منافع التغطية منه.

Wakala (Agency Contract) means an agreement between two parties whereby one of them (**Principal**; Participant) appoints the other (**Wakeel**; Company) to manage and operate Takaful operations on the Participant(s)' behalf. The Wakeel is entitled to a specific Wakala Fee, be it a lump sum or an agreed percentage of the Contributions.

الوكالة (عقد وكالة): يُقصد بها أي اتفاقية مُبرمة بين طرفين. يعين أحدهما (الموكل؛ المشترك) الطرف الآخر (الوكيل؛ الشركة) لإدارة وتشغيل عمليات التكافل نيابة عن المشترك. يحق للوكيل الحصول على رسوم وكالة، سواء كانت مبلغ مقطوع أو نسبة متفق عليها من الاشتراكات.

Wakala Fee means the Wakala Fee deducted by the Company from the Contributions that is defined in the schedule, which is subject to change by the Company at the commencement of each new Fiscal Year, as will be published in the Company's branches.

رسوم الوكالة: يُقصد بها رسوم الوكالة التي تقتطعها الشركة من الاشتراكات وفقاً لما هو محدد في الملحق، والتي تخضع لأي تغيير تجريه الشركة عليها في بداية كل سنة مالية، كما هو سيُعلن عنه في فروع الشركة.

CERTIFICATE SPECIFIC DEFINITIONS

التعريفات الخاصة بالشهادة

For the purpose of this Takaful Certificate, following definitions shall apply unless the context otherwise requires:

لأغراض شهادة التكافل الماثلة، تنطبق التعريفات التالية ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

Capitalized terms used in this Schedule have the meaning as set forth below.

تحمل المصطلحات المكتوبة بخط عريض المعاني الموضحة في الملحق إزاء كل منها أدناه.

Any other capitalized terms used in this Schedule which are not specifically defined in this Schedule but defined and/or referred to in the Certificate Schedule shall have the meaning given In the Certificate Schedule attached hereto."

في حال وردت أي مصطلحات مكتوبة بخط عريض في هذا الملحق دون أن يتم تعريفها، ولكن ورد تعريفها أو تمت الإشارة إليها في ملحق الشهادة، يكون لها نفس المعنى الوارد في ملحق الشهادة المرفق بهذه الشهادة.

For the purposes of this Contract, the following definitions shall apply unless the context otherwise requires:

لأغراض هذا العقد، تنطبق التعريفات التالية ما لم يقتض السياق خلاف ذلك:

Accident means where the bodily injury is caused solely and directly by external violent means, is unexpected, unforeseeable and not attributable to the Cardholder's

الحادثة: يُقصد به الحادث الذي تنشأ عنه إصابة بدنية نتيجة فقط لوسائل عنف خارجي بصورة مباشرة، وغير متوقع وغير قابل للتنبؤ بها، ولا يُعزى إلى أي تصرف متعمد من

intentional self-injury or suicide.

حامل البطاقة لإيذاء نفسه أو انتحاره.

Cardmember/Cardholder means a Primary Account holder of the Credit Card Facility with the Bank who has not unsubscribed to the benefits under this Certificate and has not been disqualified by the provisions of this Certificate to be eligible to receive the Benefits under this Certificate.

حامل البطاقة/عضو البطاقة: يُقصد به صاحب الحساب الأساسي لتسهيلات بطاقة الائتمان مع المصرف والذي لم يبلغ الاشتراك في المنافع الائتمانية بموجب أحكام هذه الشهادة ولم يتم استثناءه بموجب أحكام هذه الشهادة من أن يكون مستحقاً لتلقي المنافع الائتمانية بموجب هذه الشهادة.

Card(s) means Credit Card or Debit Card (Master/Visa card) of the Covered Person issued by Card Issuer within UAE.

البطاقة/البطاقات: يُقصد بها أي بطاقة ائتمان أو بطاقة خصم (ماستر كارد/فيزا كارد) يحملها الشخص المشمول بالتغطية والصادرة عن جهة إصدار البطاقة داخل الإمارات العربية المتحدة.

Card Issuer means the financial entity who has issued Card(s) In the name of the Covered Person.

جهة إصدار البطاقة: يُقصد بها الكيان المالي الذي أصدر البطاقة/البطاقات باسم الشخص المشمول بالتغطية.

Close Relative means mother, father, sister, brother, wife, husband, daughter, son, grandparent, grandchild, parent-in-law, son-in-law, daughter-in-law, sister-in-law, brother-in-law, niece, nephew, stepparent, stepchild, step sister, step brother, foster child, legal guardian, next of kin, fiancé/fiancée

الأقارب: يُقصد بهم الأم، والأب، والأخت، والأخ، والزوجة، والزوج، والبنات، والابن، والجد، والحفيد، ووالد/والدة الزوج/الزوجة، وزوج البنات، وزوجة الابن، وزوجة الأخ، وزوج الأخت، وابن الأخ، وابن الأخت، وزوج الأم/زوجة الأب، وطفل الزوج/الزوجة، والأخت غير الشقيقة، والأخ غير الشقيق، والطفل بالتبني، والوصي القانوني، وأقرب الأقرباء، والخطيب/الخطيبة.

Commencement Date means the date the Cardholder is enrolled for this Certificate by the Bank or the date of Inception of this Certificate whichever is later.

تاريخ البدء: يُقصد به تاريخ إدراج المصرف لحامل البطاقة في الشهادة أو تاريخ بداية سريان الشهادة، أيهما يأتي لاحقاً.

Credit means the credit or other form of financial accommodation provided by the Bank to the Cardholder under the Credit Card Facility.

الائتمان: يُقصد بها الائتمان أو أي شكل آخر من أشكال التسهيلات المالية التي يقدمها المصرف إلى حامل البطاقة بموجب تسهيلات البطاقة الائتمانية.

Credit Card Facility means the Bank's Card Facility including Additional / Supplementary Cards which have been nominated as the facilities to which the Benefits under this Certificate is to apply.

تسهيلات البطاقة الائتمانية: يقصد بها تسهيلات البطاقة المصرفية، ويشمل ذلك البطاقات الائتمانية الإضافية/التكميلية، المحددة باعتبارها التسهيلات التي تطبق عليها المنافع الائتمانية بموجب هذه الوثيقة.

Date of Event means any one of the following:

تاريخ الحدث يُقصد به أيًا مما يلي:

- In respect of Death, the date of Death, resulting from an accident or illness happening after the Commencement Date and during the Certificate period.

أ- فيما يتعلق بالوفاة، تاريخ الوفاة الناتجة عن حادث أو مرض يحدث بعد تاريخ البدء وأثناء مدة الشهادة.

- In respect of Permanent Total Disablement, the

ب- فيما يتعلق بالعجز الكلي الدائم، تاريخ اعتراف سلطة مختصة بالعجز

date of recognition of Permanent Total Disablement by a competent authority, resulting from an accident or illness happening/manifesting after the Commencement Date and during the Certificate period.

الدائم الناتج عن حادث أو مرض يحدث/يظهر بعد تاريخ البدء أو أثناء مدة الشهادة.

Death means death due to injury or illness.

الوفاة: يُقصد بها الوفاة نتيجة حادث أو مرض.

Eligible Account means Visa/Master Credit Card Account issued by the Bank for which benefits under this Certificate shall apply as per the provisions of the Bank.

الحساب المؤهل: يُقصد به حساب بطاقة ماستر/فيزا الائتمانية الصادرة عن المصرف والتي تنطبق عليه المنافع التي تغطيها هذه الشهادة وفقاً لأحكام المصرف.

Illness means a disease or sickness first occurring after the Commencement Date.

المرض يُقصد به أي مرض أو سقم يحدث لأول مرة بعد تاريخ البدء.

Indebtedness means the total amount outstanding in the Credit Card Facility as on the Date of Event but excluding any Credit facility availed after the Date of Event subject to a maximum of the Cardholder's credit limit.

المديونية: يُقصد بها إجمالي المبلغ المستحق من تسهيلات البطاقة الائتمانية في تاريخ الحدث، ولكن باستثناء أي تسهيلات ائتمانية متاحة بعد تاريخ الحادث، بموجب الحد الأقصى للتسهيلات الائتمانية لحامل البطاقة.

Injury means bodily injury resulting from an Accident occurring after the Commencement Date.

الإصابة: يُقصد بها أي إصابة جسدية تنشأ عن حادث يقع بعد تاريخ البدء.

Certificate holder /Participant / Bank means Ajman Bank, P.O Box 7770 as mentioned in the Schedule of this Certificate

مصرف/مشترك/حامل الشهادة: يُقصد به مصرف عجمان، ص.ب. 7770 كما هو مذكور في ملحق هذه الشهادة.

Minimum Payment Due means the 'Minimum Payment Due' mentioned in the Credit Card billing statement issued for the period covering the Date of Event.

الحد الأدنى للمدفوعات المستحقة: يُقصد به "الحد الأدنى للمدفوعات المستحقة" المذكور في كشف فواتير بطاقة الائتمان الصادر للمدة التي تغطي تاريخ الحدث.

Permanent Total Disablement means either of the below as a result of the Injury or illness arising out of a cause not specifically excluded under this Certificate:

العجز الكلي الدائم: يُقصد به أيًا من المذكور أدناه مما يحدث نتيجة للإصابة أو المرض الناشئ عن سبب لم يتم استثناءه تحديداً بموجب هذه الشهادة:

- Permanent Loss of sight of both eyes.
- Physical severance/amputation of two limbs
- Complete and Permanent Paralysis
- Totally Disabled and the Cardholder is rendered unable to earn income in any occupation, trade or profession for which the Cardholder could reasonably be expected to be suited through

- فقدان النظر الدائم في كلتا العينين.
- قطع أي من أعضاء الجسم / بتر الطرفين.
- الشلل الكلي والدائم.
- المعوقون بشكل كامل واعتبار حامل البطاقة غير قادر على كسب قوته من أي وظيفة أو حرفة أو مهنة يتوقع أن يكون حامل البطاقة مناسباً لها بشكل معقول من خلال التعليم أو التدريب أو الخبرة. شريطة أن تدوم الإعاقة لمدة

education, training or experience Provided that the disability shall be for a period of six consecutive months and that the Company is satisfied that the Cardholder will be so rendered indefinitely: However this time limit shall not apply to cases of physical severance/amputation of limbs.

سنة أشعر متتالية وأن تقنع الشركة بأن حامل البطاقة يعتبر معاقاً إلى أجل غير مسمى. ومع ذلك، فإن هذا الحد الزمني لا ينطبق على حالات القطع البدني/بتر الأطراف.

Pre-existing Condition means illness, disease or sickness occurring or manifesting prior to the Commencement Date, for which advice or treatment was sought or obtained from a medical practitioner, chiropractor, naturopath, or any other practitioner of a similar kind within twelve months immediately prior to the Commencement Date.

الأمراض الموجود مسبقاً: يُقصد بها الأقسام أو الأمراض أو الداء أو يظهر قبل تاريخ بدء النفاذ، ويلتمس لأجله المشورة أو العلاج أو يحصل عليهما من ممارس طبي أو معالج يدوي أو معالج طبيعي أو أي ممارس آخر من نوع مماثل خلال اثني عشر شهراً مباشرةً قبل تاريخ بدء النفاذ.

CERTIFICATE CONDITIONS

أحكام الشهادة

1. The Cardholder/Bank shall furnish the Company with any information the Company may require (including details of the state of health) in respect of the Cardholder to the benefits hereunder. Prior to acceptance, the Company may, at its sole discretion, require the Cardholder to undergo a medical examination by a legally qualified medical practitioner in the manner the Company deems required or fit.
2. The benefits under this Certificate shall be extended only to Primary Cardholders and not to an additional or supplementary Cardholder.
3. No Benefits shall be paid in respect of a Cardholder who attains the Maximum Coverage Age specified in the schedule of this Certificate (at which time that Cardholder shall cease to be covered).
4. The Company hereby agrees to bear the contribution to its account during the first 2 months from the Commencement Date. This Certificate shall continue to benefit the Cardholder, subject to the terms and

- 1- يجب على حامل البطاقة/المصرف أن يزود الشركة بأي معلومات قد تطلبها الشركة (بما في ذلك تفاصيل الحالة الصحية) فيما يتعلق بحامل البطاقة لأجل المنافع التأمينية الواردة في هذه الوثيقة. وقبل الموافقة، يجوز للشركة، وفقاً لتقديرها المطلق، أن تطلب من حامل البطاقة الخضوع لفحص طبي لدى ممارس طبي مؤهل قانوناً بالطريقة التي تراها الشركة مطلوبة أو مناسبة.
- 2- لا تمتد المنافع التأمينية بموجب هذه الوثيقة إلا لحامل البطاقة الأساسي وليس لحامل البطاقة الإضافي أو التكميلي.
- 3- لا تُدفع أي منافع تأمينية فيما يتعلق بحامل البطاقة الذي يبلغ الحد الأقصى لسن التغطية التأمينية المحدد في ملحق هذه الشهادة (في أي وقت لا يصبح فيه حامل البطاقة مشمول في التغطية).
- 4- توافق الشركة بموجب هذه الشهادة على تحمل الاشتراك في حسابها خلال أول شهرين من تاريخ البدء. ويظل حامل البطاقة متمتعاً بالمنافع التأمينية لهذه الشهادة اعتباراً من تاريخ البدء، مع مراعاة الشروط والأحكام الواردة فيها، ما لم يعبر حامل

conditions herein, unless the Cardholder specifically expresses his intention not to be covered and benefited.

البطاقة تحديداً عن نيته في عدم تغطيته وحصوله على المنافع التأمينية.

5. Notwithstanding anything contained herein to the contrary the benefits under this Certificate in respect of the Cardholder shall terminate upon the happening of any one or more of the following:

5- بغض النظر عما يفيد العكس في هذه الشهادة، تنتهي المنافع بموجب هذه الشهادة فيما يتعلق بحامل البطاقة عند حدوث واحد أو أكثر مما يلي:

a. Cancellation of the Cardholder's Credit Card Facility. However, the cancellation of cover shall be effective only from the 90th day of cancellation of the respective Credit Card Facility.

أ. إلغاء تسهيلات البطاقة الائتمانية الخاصة بحامل البطاقة. ومع ذلك، لا يسري إلغاء التغطية التأمينية إلا بعد مرور 90 يومًا من إلغاء تسهيل البطاقة الائتمانية ذات الصلة.

b. the Cardholder having attained the Maximum Coverage Age specified in the schedule of this Certificate

ب. بلوغ حامل البطاقة الحد الأقصى لسن التغطية المحدد في ملحق هذه الشهادة.

c. the Cardholder's Death or Permanent Total Disablement.

ج. وفاة حامل البطاقة أو تعرضه للعجز الكامل الدائم.

d. the Cardholder becomes a defaulter for a period of 90 days. However, this Certificate will be automatically reinstated once the Cardholder has paid his dues.

د. تخلف حامل البطاقة عن الدفع لمدة 90 يومًا. ومع ذلك، تُعاد هذه الشهادة إلى وضعها السابق تلقائيًا بمجرد سداد حامل البطاقة للمبالغ المستحقة من طرفه.

e. Cancellation of the benefits under this Certificate by the Bank or the Cardholder at any time in accordance with the terms and conditions of this Certificate.

هـ. إلغاء المصرف أو حامل البطاقة للمنافع التأمينية بموجب هذه الشهادة في أي وقت وفقًا لشروط وأحكام هذه الشهادة.

6. The Schedule forms part of this Certificate and the expression "this Certificate" or "Certificate" wherever used in this contract shall read as including the Schedule and any attached Sections, specifications, Endorsements or Exclusions.

6- يشكل الملحق جزءًا من هذه الشهادة ويُفهم أن عبارتي "هذه الشهادة" أو "الشهادة" أينما استُخدمت في هذا العقد أنها تشمل الملحق وأي أقسام أو مواصفات أو تصديقات أو استثناءات مرفقة به.

7. The observance by the Covered Person of the terms of this Certificate and the truth of the statements and

7- تكون مراعاة الشخص المشمول بالتغطية لشروط هذه الشهادة وصحة البيانات والإجابات المقدمة من الشخص المشمول بالتغطية في العرض والمعلومات المادية

the answers by the Covered Person in the proposal and other material information provided by the Covered Person shall be condition precedent to any liability of the Company. If the circumstances in which the Certificate was entered into are materially altered without the written consent of the Company, the Certificate shall become null and void.

الأخرى التي يقدمها الشخص المشمول بالتغطية شرطاً مسبقاً لأي مسؤولية على الشركة. وإذا تغيرت الظروف التي أبرمت فيها الشهادة تغيراً جوهرياً دون الحصول على موافقة خطية من الشركة، تصبح الوثيقة لاغية وباطلة.

8. If any claim under this Certificate is in any way fraudulent or unfounded, all benefits under this Certificate shall be forfeited in respect of the particular card member.
- 8- إذا كانت أي مطالبة بموجب هذه الشهادة احتيالية أو لا أساس لها بأي شكل من الأشكال، فيتم إسقاط كافة المنافع بموجب هذه الشهادة فيما يتعلق بحامل البطاقة المحدد.
9. It is hereby noted and agreed that the Bank shall provide a monthly listing within 15 days from the end of each month in electronic format (Microsoft Excel Spreadsheet or Microsoft Access Database or any other format that can be easily convertible to above mentioned formats) containing the following Information in respect of the Cardholders:
- 9- يُقر الطرفان ويتفقان على أن يقدم المصرف قائمة شهرية في غضون 15 يوماً من نهاية كل شهر بصيغة إلكترونية (جدول بيانات مايكروسوفت إكسيل أو قاعدة بيانات مايكروسوفت أكسيس أو أي صيغة أخرى قابلة للتحويل بسهولة إلى الصيغتين المذكورتين سابقاً) تتضمن المعلومات التالية بخصوص حاملي البطاقات:
- Card Account Number
 - Card Issue Date
 - Date of birth
 - Outstanding Amount as at the end of month
- أ. رقم حساب البطاقة
ب. تاريخ إصدار البطاقة
ج. تاريخ الميلاد
د. المبلغ المستحق في نهاية الشهر
10. It is hereby noted and agreed that either party may cancel this Certificate by giving 3 months written notice to that effect.
- 10- من المفهوم والمتفق عليه أنه يجوز لأي من الطرفين إلغاء هذه الشهادة بتقديم إشعار كتابي مدته 3 أشهر إلى الطرف الآخر لهذا الغرض.
11. It is hereby noted and agreed that this Certificate is valid for one year from the commencement date unless otherwise agreed upon, shall be automatically renewed for a further period of one year on each anniversary. Notwithstanding, either party may, after the first anniversary of this Certificate, terminate this Certificate by way of at least three months' written notice. to the other party.
- 11- من المفهوم والمتفق عليه أن هذه الشهادة سارية النفاذ لمدة سنة واحدة من تاريخ البدء ما لم يتفق الطرفان على خلاف ذلك، وتُجدد تلقائياً لمدة سنة أخرى عند حلول كل ذكرى سنوية لها. بغض النظر عما ورد سابقاً، يجوز لأي من الطرفين، بعد الذكرى السنوية الأولى، إنهاء هذه الشهادة من خلال تقديم إشعار كتابي مدته ثلاثة أشهر إلى الطرف الآخر.

12. GOVERNING LAW

القانون المعمول به -12

- i. This Agreement and any dispute or claim arising out of or in connection with it or its subject matter, Interpretation, formation, performance, existence, validity, nullification, invalidation or termination (including non-contractual disputes or claims) ("Disputes") shall be governed by and construed in accordance with the law of the United Arab Emirates.
- 1- تخضع هذه الاتفاقية وأي نزاعات أو مطالبات تنشأ عنها أو فيما يتعلق بها أو بموضوعها أو بتفسيرها أو بصياغتها أو بتنفيذها أو بوجودها أو بسريانها أو بطلانها أو عدم صلاحيتها أو بإبائها (بما في ذلك أي مطالبات أو نزاعات غير تعاقدية) ("النزاعات") وتُفسر وفقاً لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة.
- ii. Any Dispute arising out of this Agreement shall be settled, in the first instance; If possible, by amicable negotiations within 21 days as of the date of notice by either party to the other of the occurrence of such dispute.
- 2- يتم تسوية أي نزاعات قد تنشأ عن هذه الاتفاقية في المقام الأول عن طريق المفاوضات الودية في غضون 21 يوم من تاريخ تقديم أحد الطرفين إشعاراً إلى الطرف الآخر بشأن حدوث مثل هذا النزاع، إن أمكن.
- iii. In the event that the Parties fail to resolve matters pursuant to Clause I above, all Disputes shall be referred to and settled exclusively by the courts of United Arab Emirates.
- 3- في حال أخفق الطرفين في تسوية المسائل وفقاً للبند 1 أعلاه، تُحال جميع النزاعات إلى محاكم دولة الإمارات العربية المتحدة ليتم البت فيها من قبلها حصراً.
13. The maximum cumulative amount of Benefits payable under this Certificate for any one person shall not exceed the amount stated in the schedule of this Certificate irrespective of the number of policies in force or the number of Credit Card Facilities in respect of which the Cardholder has obtained a similar benefit as provided under this Certificate.
- 13- يجب ألا يتجاوز إجمالي المبلغ المستحق كمنافع بموجب هذا الشهادة لأي شخص المبلغ المذكور في ملحق هذه الشهادة بغض النظر عن عدد السياسات المفعلة أو عدد تسهيلات بطاقات الائتمان التي حصل حامل البطاقة من خلالها على منفعة مماثلة لما هو منصوص عليه في هذه الشهادة.
14. ELIGIBILITY CONDITIONS
- شروط الأهلية -14
- The Cardholder must meet the eligibility criteria stipulated by the Bank to become a Cardholder.
 - يجب على حامل البطاقة استيفاء معايير الأهلية التي يحددها المصرف ليكون مؤهلاً لأن يصبح حامل بطاقة.
 - The Cardholder shall be within the age criteria specified In the Schedule of this Certificate.
 - يجب ألا يزيد سن حامل البطاقة عن المُحدد في معايير السن المنصوص عليها في ملحق هذه الشهادة.

SCOPE OF COVER - Section 1 & 2**نطاق التغطية - القسم 1 و 2**

Subject to the terms and conditions provided in this Certificate the Company shall Indemnify the Bank/Covered Person as hereinafter provided:

رهنًا بالشروط والأحكام المنصوص عليها في هذه الشهادة، تلتزم الشركة بتعويض المصرف/الشخص المشمول بالتغطية كما هو وارد أدناه:

SECTION 1- DEATH BENEFIT**القسم 1 - المنافع التأمينية للوفاة**

In the event of the death of a Cardholder due to injury or illness arising out of a cause not specifically excluded under this Certificate after the Commencement Date and during the Certificate period, the Company shall, subject to the limit(s) specified under the Schedule of this Certificate, Indemnify the Bank with an amount of the Cardholder's indebtedness as on the Date of the Event.

في حالة وفاة حامل البطاقة بسبب إصابة أو مرض ناتج عن سبب غير مستثنى تحديداً بموجب هذه الوثيقة بعد تاريخ البدء وأثناء مدة الشهادة، تلتزم الشركة بتعويض حامل الشهادة بمبلغ مديونية حامل الشهادة في تاريخ الحدث، على ألا يتجاوز ذلك المبلغ المحدد في ملحق هذه الشهادة.

SECTION 2- PERMANENT TOTAL DISABLEMENT**القسم 2 - المنافع للعجز الكلي الدائم****BENEFIT(PTD)**

In the event of the Permanent Total Disablement of a Cardholder due to injury or illness arising out of a cause not specifically excluded under this Certificate after the Commencement Date and during the Certificate period, the Company shall, subject to the limit(s) specified under the Schedule of this Certificate, Indemnify the Bank with an amount of the Cardholder's indebtedness as on the Date of the Event.

في حالة العجز الكلي الدائم لحامل البطاقة بسبب إصابة أو مرض ناتج عن سبب غير مستثنى تحديداً بموجب هذه الوثيقة بعد تاريخ البدء وأثناء مدة الشهادة، تلتزم الشركة بتعويض حامل الشهادة بمبلغ مديونية حامل الشهادة في تاريخ الحدث، على ألا يتجاوز ذلك المبلغ المحدد في ملحق هذه الشهادة.

EXCLUSIONS APPLICABLE TO SECTIONS 1 & 2**الاستثناءات المطبقة على القسمين 1 و 2**

1. The Benefits under this Certificate shall not be payable to the Cardholder where the Cardholder has received or has applied to receive a similar benefit covering the same interest under any other product or Certificate in respect of the period for which the indemnity under this Certificate shall apply.
2. No Benefits under this Certificate shall be payable in respect Death & PTD benefit of a Cardholder where the Event giving rise to a claim under this Certificate occurs as a result of:

- 1- لا تصبح منافع هذه الشهادة مستحقة الدفع إلى حامل البطاقة في حال كان قد تسلم أو قدم طلب لتسلم منفعة مماثلة تغطي نفس الفائدة بموجب أي شهادة أو منتج آخر فيما يتعلق بالفترة التي ينطبق عليها التعويض وفقاً لهذه الشهادة.
- 2- لا تُدفع أي منافع بموجب هذه الشهادة فيما يتعلق بالمنفعة التأمينية لوفاة حامل البطاقة أو تعرضه للعجز الكلي الدائم إذا نشأ عن الحدث مطالبة بموجب هذه الشهادة كنتيجة للتالي:

- Death by suicide within 12 months of the commencement date. الوفاة عن طريق الانتحار خلال 12 شهر من تاريخ البدء.
- Illness occurring within 30 days of the commencement date. المرض الذي يحدث خلال 30 يوماً من تاريخ البدء.
- Any deliberate self-inflicted injury and/or self-medication (without a proper prescription from a legally recognized medical practitioner). أي إصابة ذاتية متعمدة و/أو علاج ذاتي (بدون وصفة طبية من ممارس طبي معترف به قانوناً).
- The effects or complications arising from pregnancy. الآثار أو المضاعفات الناجمة عن الحمل.
- Any accident occurring on or in or about any aircraft other than an aircraft in which the Cardholder was travelling as a Bonafede passenger, and which is operated by a licensed commercial or chartered airline. أي حادث يقع على أو في أو حول أي طائرة بخلاف الطائرة التي كان حامل البطاقة يسافر فيها بصفته راكب بحسن نية والتي تشغيلها شركة طيران تجارية أو مستأجرة مرخصة.
- Nuclear radiation, nuclear fission, nuclear fusion and/or radioactive contamination الإشعاعات النووية والانشطار النووي والاندماج النووي و/أو التلوث الإشعاعي.
- Riot, civil commotion, strikes and war (whether war be declared or not), rebellion, insurrection, resurrection, popular rising, usurped power, terrorism أعمال الشغب والاضطرابات المدنية والإضرابات والحروب (سواء أعلنت الحرب أم لا) والتمرد والعصيان والبعث والانتفاضة الشعبية واغتصاب السلطة والإرهاب.
- The influence of alcohol or drugs other than proper use of drugs prescribed by a legally qualified medical practitioner but this exclusion shall not apply to Death arising out of the above reason. تأثير الكحول أو العقاقير بخلاف الاستخدام السليم للأدوية التي يحددها ممارس طبي مؤهل قانوناً، ولكن لا ينطبق هذا الاستثناء على الوفاة الناجمة عن السبب المذكور أعلاه.
- Due to chronic illness / condition but this exclusion shall not apply to Death resulting from chronic illness/condition. بسبب أي مرض/حالة مزمنة، ولكن لا ينطبق هذا الاستثناء على الوفاة الناتجة عن مرض/حالة مزمنة.
- Illness due to pre-existing condition but this exclusion shall not apply in respect of Death occurring after a continuous period of 6 months from the Commencement Date in respect of the particular Cardholder. However, this exclusion is applicable only if the Company is able to substantiate 'pre-existing condition' المرض الناجم عن حالة صحية موجودة مسبقاً، ولكن لا ينطبق هذا الاستثناء على الوفاة التي تحدث بعد فترة مستمرة مدتها 6 أشهر من تاريخ البدء بالنسبة لحامل البطاقة المحدد. وعلى الرغم من ذلك، لا ينطبق هذا الاستثناء إلا إذا تمكنت الشركة من إثبات "الحالة الصحية الموجودة سابقاً" خلال شهر واحد من تاريخ تقديم جميع وثائق المطالبات اللازمة للشركة.

within 1 month from the date of submission of all required claims documentation to the Company.

- Acquired Immune Deficiency Syndrome (AIDS), AIDS related Complex (ARC) as defined by the World Health Organization from time to time; or the presence of the Human Immunodeficiency Virus (HIV) as revealed by the positive HIV anti-body or HIV test.
- Participation in or training for any dangerous or hazardous sport or competition or riding or driving in any form of race or competition.

• متلازمة نقص المناعة المكتسب (الإيدز)، والمتلازمة المرتبطة بالإيدز (ARC) حسبما تعرفه منظمة الصحة العالمية من وقت لآخر؛ أو وجود فيروس نقص المناعة البشرية (HIV) كما يتضح من تحليل الأجسام المضادة لفيروس نقص المناعة البشرية أو اختبار فيروس نقص المناعة البشرية.

• المشاركة أو التدريب في أي رياضة أو مسابقة خطيرة أو محفوفة بالمخاطر أو ممارسة الركوب أو القيادة في أي شكل من أشكال السباق أو المنافسة.

Claims Procedure

Upon happening of an event giving rise to a claim under this Certificate, the Cardholder/Cardholder's Legal Representatives/Covered Person shall follow the following procedure:

1. Give immediate written notice to the Company but not later than –
 - 90 days from the Date of Event for Sections 1 & 2
2. The Bank or the Cardholder or the Cardholder's legal personal representative shall complete the standard claim form issued by the Company and produced at no cost to the Company with such evidence to substantiate the claim to the satisfaction of the Company as the Company may reasonably require. Claim documents shall be submitted as soon as possible but not later than -
 - 180 days from the Date of Event for Sections 1 & 2
3. The Cardholder or the Cardholder's legal personal representative or the Bank shall submit the following documents:

إجراءات المطالبات

عند وقوع حدث يؤدي إلى مطالبة بموجب هذه الشهادة، يجب على حامل البطاقة أو ممثليه القانونيين أو الشخص المشمول بالتغطية اتباع الإجراء التالي:

- 1 تقديم إشعار فوري إلى الشركة في غضون مدة لا تتجاوز 90 يومًا من تاريخ الحدث ذو الصلة بالقسمين 1 و2.
- 2 يجب على المصرف أو حامل البطاقة أو ممثليه الشخصيين القانونيين تعبئة نموذج المطالبة القياسية الذي تصدره الشركة وتقديمها إلى المصرف دون تكلفة بجانب الأدلة اللازمة لإثبات المطالبة بما يرضي الشركة وحسبما تطلب بشكل معقول. يجب تقديم وثائق المطالبة في أقرب وقت ممكن، على ألا يتجاوز ذلك 180 يومًا من تاريخ الحدث ذو الصلة بالقسمين 1 و2.
- 3 يجب على حامل البطاقة وممثله الشخصي القانوني أو المصرف تقديم الوثائق التالية:

for Death Claims

فيما يتعلق بمطالبات الوفاة:

- i. Death certificate -1 شهادة الوفاة
- ii. Postmortem report (wherever legally required) -2 تقرير ما بعد الوفاة (إذا كان مطلوبًا قانونيًا)
- iii. Police report (if death was due to an accident) -3 تقرير الشرطة (إذا كانت الوفاة بسبب حادث)
- iv. Medical report from an authorized medical practitioner with detailed diagnosis and cause of death if required by the Company when the actual cause of death is not clearly mentioned in the death certificate. -4 تقرير طبي من ممارس طبي معترف به قانونًا مع تشخيص مفصل وسبب الوفاة إذا طلبته الشركة عند عدم ذكر السبب الفعلي للوفاة بوضوح في شهادة الوفاة.
- v. Copy of passport with valid visa page (in case of Expatriates)/ National Identity Card (in case of Nationals) -5 نسخة من جواز السفر مع ورقة تأشيرة سارية النفاذ (في حالة الوافدين) / بطاقة هوية وطنية (في حالة المواطنين).
- vi. Credit Card outstanding statement as at date of event -6 كشف حساب المبالغ المستحقة على البطاقة الائتمانية في تاريخ الحدث.
- vii. Any other documents may be required to substantiate the claim. -7 أي وثائق أخرى قد تكون مطلوبة لإثبات المطالبة.

for Permanent Total Disablement Claims

فيما يتعلق بمطالبات العجز الكلي الدائم

- i. Disability certificate from an authorized medical practitioner to assess – disability -1 شهادة إعاقة صادرة من ممارس طبي معترف به قانونًا لتقييم حالة الإعاقة.
- ii. Police report (if disability is due to an accident) -2 تقرير الشرطة (في حالة حدوث العجز بسبب حادث)
- iii. Medical report from an authorized medical practitioner with detailed diagnosis, cause of disability and details of treatment given (if any) -3 تقرير طبي صادر من ممارس طبي معترف به قانونًا مع تشخيص مفصل وسبب العجز وتفاصيل العلاجات المقدمة (إن وجدت).
- iv. Copy of passport with valid visa page (In case of Expatriates)/ National Identity Card (in case of Nationals) -4 نسخة من جواز السفر مع ورقة تأشيرة سارية النفاذ (في حالة الوافدين) / بطاقة هوية وطنية (في حالة المواطنين).
- v. Credit Card outstanding statement as at date of event -5 كشف حساب مستحقات البطاقة الائتمانية غير المسددة في تاريخ الحدث.
- vi. Any other documents may be required to substantiate the claim. -6 أي وثائق أخرى مطلوبة لإثبات المطالبة.

All papers as indicated above may be required to be produced in original (other than those Surrendered to the authorities or Employer) for verification before the final settlement of claim.

قد يطلب إصدار الأصل من كافة الاوراق المشار إليها أعلاه (بخلاف تلك التي سلمت إلى السلطات) للتحقق منها قبل التسوية النهائية للمطالبة.

Section 3 Critical Illness (CI)

القسم 3 الأمراض الحرجة

In the event of a Cardholder being diagnosed with one or more of the Critical illnesses covered hereunder and arising out of a cause not specifically excluded under this Certificate, after the Commencement Date and during the Certificate period, the Company shall indemnify the Covered Bank the actual outstanding balance amount including accrued profit as at the date of event subject to a maximum of 100% of the credit limit and subject to an overall cap of AED 100,000/- per Cardholder.

في حالة تشخيص حامل البطاقة بإحدى الأمراض الحرجة أو أكثر المشمولة في هذه الشهادة والناجمة عن سبب غير مُستثنى تحديداً بموجب هذه الشهادة، بعد تاريخ البدء وأثناء مدة الشهادة، تتعهد الشركة بتعويض المصرف المشمول بالتغطية عن المبلغ المستحق الفعلي بما في ذلك الأرباح المستحقة حتى تاريخ الحدث، بحد أقصى 100% من الحد الائتماني، على ألا يتجاوز مبلغ قدره 100,000 درهم إماراتي بحد أقصى لكل حامل بطاقة.

Provided that:

شريطة أن:

- The Card member has survived for one month after the diagnosis of any of the Critical illnesses defined.
- Waiting Period: No amount shall be payable under this Certificate in respect of a critical illness condition diagnosed within a period of 120 days after the Commencement date.

- أ- يظل حامل البطاقة على قيد الحياة لمدة شهر بعد تشخيصه بإحدى الأمراض الحرجة المحددة.
- ب- فترة الانتظار: لا يصبح أي مبلغ مستحق الدفع بموجب هذه الشهادة فيما يتعلق بأي حالة مرضية حرجة تم تشخيصها خلال فترة 120 يوماً بعد تاريخ البدء.

1. Under "Certificate Specific Definitions" the following are included:

1- يتم تضمين ما يلي تحت بند "التعريفات الخاصة بالشهادة":

Critical Illness means any of the following:

الأمراض الحرجة يُقصد بها ما يلي:

1. First Heart Attack: -

1- النوبة القلبية الأولى:-

Death of portion of the heart muscle as a result of inadequate cardiac blood supply to the relevant area. This diagnosis must be supported by three or more of the following five criteria, which are consistent with a new heart attacks.

وفاة جزء من عضلة القلب نتيجة لعدم كفاية إمدادات الدم التي يضخها القلب إلى المناطق ذات الصلة. يجب دعم هذا التشخيص بثلاثة أو أكثر من المعايير الخمسة التالية التي تتفق مع النوبة القلبية الجديدة.

- History of typical chest pain
- Diagnostic elevation of cardiac enzymes CK MB; and
- New electrocardiogram (ECG) changes proving infarction.
- Diagnostic elevation of Troponin (T or I)

- أ- تاريخ ألم الصدر النموذجي
- ب- تشخيص ارتفاع مستوى الإنزيمات القلبية CK-MB؛ و
- ج- تغييرات حديثة في مخطط كهربية القلب مما ثبت الاحتشاء.
- د- تشخيص وجود ارتفاع في البروتين العضلي تروبونين (تروبونين T أو تروبونين I)

(1)

- e. Left Ventricular ejection fraction less than 50% measured three months or more after the event.

هـ. الكسر القذفي للبطين الأيسر الذي يقل عن 50% بعد قياس ثلاثة أشهر أو أكثر من الحدث.

2. Stroke: -

-2 السكتة الدماغية:-

A cerebrovascular incident including infraction of brain tissue, cerebral and subarachnoid hemorrhage, cerebral embolism and cerebral thrombosis. This diagnosis must be supported by all of the following conditions.

حادثة مخية وعائية تشمل احتشاء أنسجة المخ ونزف دماغي ونزف تحت العنكبوتية وانصمام دماغي وخثار مخي. يجب دعم هذا التشخيص بجميع الحالات التالية.

- Evidence of permanent neurological damage confirmed by a neurologist at least 6 weeks after the event; and
- Findings on magnetic Resonance Imaging, Computerized Tomography, or other reliable imaging techniques consistent with the diagnosis of a new stroke.

- إثبات حدوث ضرر عصبي دائم يؤكد طبيب أعصاب بعد 6 أسابيع على الأقل من وقوع الحدث؛
- نتائج حول التصوير بالرنين المغناطيسي أو التصوير المقطعي المحوسب أو غيرها من تقنيات التصوير الموثوقة التي تتوافق مع تشخيص السكتة الدماغية الجديدة.

The following are excluded:

يُستثنى ما يلي:

- Transient Ischemic Attacks:
- Brain, damage due to an Injury, infection, vasculitis, and inflammatory disease.
- Vascular disease affecting the eye or optic nerve; and
- Ischemic disorders of the vestibular system.

- النوبات الإقفارية العابرة:
- تلف الدماغ بسبب الإصابة أو العدوى أو التهاب الأوعية الدموية والأمراض الالتهابية.
- أمراض الأوعية الدموية التي تصيب العين أو العصب البصري؛
- الاضطرابات الإقفارية في الجهاز الدهليزي؛

3. Kidney failure (end-stage renal disease)

-3 الفشل الكلوي (المرحلة النهائية من المرض الكلوي)

End-state renal disease presented as chronic irreversible failure of both kidneys to function, as a result of which either regular renal dialysis (hemodialysis or peritoneal dialysis) is instituted, or renal transplantation is carried out. The diagnosis has to be confirmed by a specialist.

الفشل الكلوي في مراحله النهائية والذي يتم اعتباره فشلاً مزمنًا غير قابل للشفاء لكنتا الكليتين بما يؤثر على أدائهما لوظائفهما، ونتيجة لذلك يتم إجراء غسيل كلوي منتظم (الديال الدموي أو الديال الصفاقي) أو زرع كلية. ويجب تأكيد التشخيص من قبل أحد الأخصائيين.

4. Coronary artery bypass surgery

-4 طعم مجازة الشريان التاجي الجراحية

The actual undergoing of open chest surgery for the correction of one or more coronary arteries, which are narrowed or blocked, by coronary artery bypass graft (CABG). The surgery must have been proven to be necessary by means of coronary angiography and realization of the surgery has to be confirmed by a specialist.

الخضوع فعليًا لعملية الصدر المفتوح من أجل إجراء تصحيح لشريان أو أكثر من الشرايين التاجية، التي تعرضت للضيق أو الانسداد، بطعم مجازة الشريان التاجي ("CABG"). يجب إثبات ضرورة الخضوع للعملية الجراحية من خلال تصوير الأوعية التاجية، ويجب تأكيد إجراء العملية الجراحية من قبل أحد الأخصائيين.

Excluded are:

يُستثنى ما يلي:

- Angioplasty
- Any other intra-arterial procedures
- Key-hole surgery
- رأب الوعاء
- أي عمليات جراحية أخرى داخل الشرايين
- جراحة ثقب المفتاح

5. Major Cancers: -

5- السرطانات الكبرى:-

A malignant tumor characterized by the uncontrolled growth and spread of malignant cells with invasion and destruction of normal tissue. This diagnosis must be supported by histological evidence of malignancy and confirmed by an oncologist or pathologist.

ورم خبيث يتسم بالنمو غير المنضبط وانتشار الخلايا الخبيثة مع غزو وتدمير الأنسجة الطبيعية، ويجب دعم هذا التشخيص بأدلة نسيجية على الأورام الخبيثة وتأكيد من قبل طبيب أورام أو أخصائي علم أمراض.

The following are excluded:

يُستبعد ما يلي:

1. Tumors showing the malignant changes of carcinoma-in-situ and tumors which are histologically described as pre-malignant or non-invasive, including, but not limited to: Carcinoma-in- Situ of the Breasts, Cervical Dysplasia CIN-1, CIN-2 and CIN-3
2. Hyperkeratosis, basal cell and squamous skin cancers, and melanomas of less than 1.5mm Breslow thickness, or less than Clark Level 3, unless there is evidence of metastases.
3. Prostate cancers histologically described as TNM Classification T1a or T1b or Prostate cancers of another equivalent or lesser classification, TINOMO Papillary micro carcinoma of the Thyroid less than 1 cm in diameter, Papillary micro-carcinoma of the Bladder, and Chronic Lymphocytic Leukemia less than RAI Stage 3; and
4. All tumors in the presence of HIV infection.
- 1- الأورام التي تظهر التغيرات الخبيثة لسرطان الثدي الموضعي والأورام الموصوفة تشريحياً على أنها خبيثة أو غير غزوية، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر: سرطان الثدي الموضعي، خلل التنسج العنقي CIN 1 (خلل التنسج الخفيف) و CIN 2 (خلل التنسج المعتدل) و CIN 3 (خلل التنسج الشديد)
- 2- فرط التقرن وسرطان الخلايا القاعدية وسرطان الخلايا الحرشفية والأورام الميلانينية التي يقل سمكها عن 1.5 ملم حسب مقياس بريسلو أو أقل من مستوى كلارك 3، ما لم يكن هناك دليل على وجود ورم خبيث منتشر.
- 3- سرطان البروستاتا الموصوف تشريحياً من النوع T1a أو T1b أو سرطانات البروستاتا بتصنيف آخر مساوي أو أقل تحت تصنيف T1N0M0 وسرطان الغدد الصمغية الحليمي للغدة الدرقية ذي القطر الأقل من 1 سم والسرطان الحليمي الصغير في المثانة وسرطان الدم الليمفاوي المزمن أقل من المرحلة الثالثة من اليود المشع؛ و
- 4- جميع الأورام في وجود عدوى فيروس نقص المناعة البشرية.

6. Major Organ/ Bone Marrow Transplantation

6- زراعة الأعضاء الرئيسية / زرع نخاع العظام

The receipt of a transplant of:

إجراء عملية زرع لما يلي:

- Human bone marrow using hematopoietic stem cells preceded by total ablation; or
- نخاع العظم البشري باستخدام الخلايا الجذعية المكونة للدم والتي يسبقها استئصال نخاع العظم الكلي؛

- One of the following human organs: heart, lung, liver, kidney pancreas that resulted from irreversible end stage failure of the relevant organ.
- أحد الأعضاء البشرية التالية: القلب أو الرئة أو الكبد أو الكلى أو المصفريراس نتيجة حدوث فشل في المرحلة الأخيرة من العضو المعني.

The transplanted of any other organs; parts of organs tissues or cells is excluded.

تُستثنى زراعة أي أعضاء أخرى أو أجزاء من الأعضاء أو الأنسجة أو الخلايا.

7. Multiple Sclerosis

7- مرض التصلب المتعدد

The definite occurrence of Multiple Sclerosis: The diagnosis must be supported by all of the following:

إصابة واضحة بمرض التصلب المتعدد ويجب أن يكون التشخيص مدعوماً بجميع الشروط التالية:

- Investigations which unequivocally confirm the diagnosis to be Multiple Sclerosis
- الفحوصات التي تؤكد بشكل قاطع تشخيص الإصابة بمرض التصلب المتعدد
- Multiple neurological deficits which occurred over a continuous period of at least six (6) months and
- استمرار العجز العصبي المتعدد لفترة لا تقل عن 6 أشهر
- Well-documented history of exacerbations and remissions of said symptoms or neurological deficits.
- تاريخ مرضي موثق بشكل جيد لحالات تفاقم وسكون الأعراض المذكورة أو حالات العجز العصبي.

Other causes of neurological damage such as SLE and HIV are excluded.

يتم استثناء الأسباب الأخرى للضرر العصبي مثل مرض الذئبة الحمراء وفيروس نقص المناعة البشرية.

Date of Event means

تاريخ الحدث يُقصد به

- g. In respect of Critical Illness, the date of diagnosis of Critical Illness by a competent authority resulting from an Accident or Illness happening /manifesting on or after the Commencement Date and during the Certificate period.

ز- فيما يتعلق بالأمراض الحرجة، تاريخ تشخيص المرض الحرج من قبل سلطة مختصة الناتج عن حادث أو مرض يحدث/ يظهر في تاريخ البدء أو بعده أو أثناء مدة الشهادة.

Waiting Period means the period during which the coverage under the Certificate does not apply and the Cardholder cannot lodge a claim under the Certificate.

فترة الانتظار يُقصد بها الفترة التي لا ينطبق خلالها التغطية بموجب الشهادة ولا يمكن لحامل البطاقة خلالها تقديم مطالبة بموجب الشهادة.

Exclusions for Critical Illness (CI)

الاستثناءات الخاصة بالأمراض الحرجة:

No Benefits under this Certificate shall be payable for Critical Illness where the event-giving rise to a claim under this Certificate occurs as a result of:

لا تُدفع أي منافع تأمينية بموجب هذه الشهادة فيما يتعلق بالأمراض الحرجة إذا نشأ عن الحدث مطالبة بموجب هذه الشهادة كنتيجة للتالي:

- Covered Critical Illness occurring within 120 days of the Commencement Date. -
- المرض الحرج المشمول بالتغطية الذي يحدث خلال 120 يوماً من تاريخ البدء. -

- Due to chronic illness / condition
- Illness due to Pre-Existing condition.
- Any other exclusion mentioned in the General Exclusions.

نتيجة مرض / حالة مرضية مزمنة

المرض الناجم عن حالة صحية موجودة مسبقًا.

أي استثناءات أخرى تنطوي عليها الاستثناءات العامة.

5. Under "CLAIMS PROCEDURE" the following are included:

-5 يتم تضمين ما يلي تحت بند "إجراءات المطالبات":

1. Giving immediate written notice to the Company but not later than:

-1 تقديم إشعار فوري إلى الشركة في غضون مدة لا تتجاوز:

- CI Claims -60 days from date of diagnosis of Critical Illness

• 60 يومًا لمطالبات الأمراض الحرجة اعتبارًا من تاريخ تشخيص المرض الحرج.

2. The Bank or the Cardholder or the Cardholder's legal personal representative/s shall complete the standard claim form issued by the Company and produced at no cost to the Company with such evidence to substantiate the claim to the satisfaction of the Company as the Company may reasonably require. Claim documents shall be submitted as soon as possible but not later than:

-2 يجب على المصرف أو حامل البطاقة أو ممثليه الشخصيين القانونيين تعبئة نموذج المطالبة القياسية الذي تصدره الشركة وتقديمها إلى المصرف دون تكلفة بجانب الأدلة اللازمة لإثبات المطالبة بما يرضي الشركة وحسبما تطلب بشكل معقول. يجب تقديم وثائق المطالبة في أقرب وقت ممكن، على ألا يتجاوز ذلك

- CI Claims - 180 days from date of diagnosis of Critical Illness

• 180 يومًا لمطالبات الأمراض الحرجة اعتبارًا من تاريخ تشخيص المرض الحرج.

3. The Cardholder or the Cardholder's legal personal representative or the Bank shall submit the following documents:

-3 يجب على حامل البطاقة وممثله الشخصي القانوني أو المصرف تقديم الوثائق التالية:

For Critical Illness Claims

فيما يتعلق بمطالبات الأمراض الحرجة

- Medical report from an authorized medical practitioner diagnosing critical illness.
- Copy of passport (with valid residence visa page for expatriates) or national identity certificate (UAE Nationals only)
- Any other documents may be required to substantiate the claim.

• تقرير طبي صادر من ممارس طبي معترف به قانونيًا يشخص مرضًا حرجًا.

• صورة من جواز السفر (مع ورقة تأشيرة سارية بالنسبة للوافدين) أو شهادة هوية وطنية (بالنسبة للمواطنين الإماراتيين)

• أي وثائق أخرى قد تكون مطلوبة لإثبات المطالبة.

CERTIFICATE SCHEDULE

ملحق الشهادة

The Certificate specification Schedule forms part of this Contract and the expression "this Contract" or "Contract" wherever used in this contract shall read as including the Schedule and any attached sections, specifications, endorsements or exclusions.

يشكل ملحق مواصفات الشهادة جزءاً لا يتجزأ من هذا العقد، ويُفهم أن عبارتي "هذا العقد" أو "العقد" أينما استُخدمت في هذا العقد أنها تشمل الملحق وأي أقسام أو مواصفات أو مصادقات أو استثناءات مرفقة به.

Capitalized terms used in this Certificate Schedule have the meaning as set forth below. Any other capitalized terms used in this Certificate Schedule which are not specifically defined in this Certificate Schedule but defined in the Second Schedule shall have the meaning given in the Second Schedule attached hereto."

تحمل المصطلحات المكتوبة بخط عريض في ملحق هذه الشهادة المعاني المُوضَّحة إزاء كل منها أدناه. وفي حال وردت أي مصطلحات مكتوبة بخط عريض في هذا ملحق المواصفات دون أن يتم تعريفها في هذا الملحق، ولكن ورد تعريفها في الملحق الثاني، يكون لها نفس المعنى المحدد في الملحق الثاني المرفق بهذه الشهادة.

TAKAFUL CERTIFICATE: AJMAN BANK - CREDIT SHIELD TAKAFUL SCHEME		شهادة تكافل: برنامج الدرع الائتماني التكافلي - مصرف عجمان	
Type of Plan	: Group Credit Life Takaful Plan	نوع الخطة	: خطة التأمين التكافلي الائتماني الجماعي على الحياة
Name of Participant	: Ajman Bank	اسم المشترك	: مصرف عجمان
Certificate Number	: GCS/CER/005/104/2024/0001	رقم الشهادة:	: GCS/CER/005/104/2024/0001
Certificate Anniversary	: 16th May 2024 and every year thereafter	الذكرى السنوية للشهادة	: 16 مايو 2024 وفي كل سنة لاحقة.
Basis of Cover / Scope	: Group Credit Takaful cover for Credit Card issued by the Watania Takaful to the eligible customers of Ajman Bank.	أساس التغطية / النطاق	: تغطية التأمين التكافلي الائتماني الجماعي لبطاقة الائتمان الصادرة عن شركة وطنية تكافل لعملاء مصرف عجمان ش.م.ع المؤهلين.
Certificate date	: 16/05/2024 to 15/05/2025 on Loss occurring basis	تاريخ الشهادة:	: من تاريخ 16/05/2024 إلى تاريخ 15/05/2025 على أساس وقوع الخسارة.
Benefits	: Life benefits (Mandatory) (subject to being same for the past 5 years) <ul style="list-style-type: none"> Death Any Cause: 100% outstanding balance as at date of loss limited to card limit with a maximum of AED 100K per cardholder. Permanent & Total disability due to 	المنافع	: المنافع التأمينية للحياة (الزامي) (رهنًا بأن تكون ثابتة على مدار السنوات الخمس الماضية) <ul style="list-style-type: none"> الوفاة لأي سبب من الأسباب: 100% من الرصيد المستحق حتى تاريخ الخسارة رهنًا بحد البطاقة، على ألا يتجاوز 100 ألف درهم كحد أقصى لكل حامل بطاقة. العجز الكلي الدائم بسبب حادث أو مرض، أي مهنة - فترة تأجيل 6 أشهر: 100% من الرصيد المستحق حتى تاريخ الخسارة رهنًا بحد البطاقة، على ألا يتجاوز 100 ألف درهم كحد أقصى لكل حامل بطاقة. الأمراض الحرجة: 100% من الرصيد المستحق حتى تاريخ

	<p>accident and sickness Any Occupation Definition - 6 months deferred period: 100% outstanding balance as at date of loss limited to card limit with a maximum of AED 100K per cardholder.</p> <ul style="list-style-type: none"> Critical Illness: 100% outstanding balance as at date of loss limited to card limit with a maximum of AED 100K per cardholder. 	<p>الخسارة رهناً بحد البطاقة، على ألا يتجاوز 100 ألف درهم كحد أقصى لكل حامل بطاقة.</p>	
Sum Covered	Outstanding card balance	رصيد البطاقة المتبقي	مبلغ التغطية
Effective Date of Cover	<p>Provided the customers fulfills the eligibility conditions and underwriting requirements, cover shall become effective on the first disbursement date of the financing as advised by AJMAN BANK to Watania Takaful until expiry of the financing period subject to renewal of the master Takaful Certificate.</p>	<p>تصبح التغطية سارية المفعول اعتباراً من تاريخ صرف التمويل الأول على النحو الموصى به من قبل مصرف عجمان لشركة وطنية تكافل حتى انتهاء فترة التمويل، رهناً بتجديد شهادة التأمين التكافلي الرئيسية، وشريطة أن يستوفي العملاء شروط الأهلية ومتطلبات الاكتتاب.</p>	تاريخ سريان التغطية
General Conditions	<p>Minimum age: 18 years old Maximum entry age: 64 years old Maximum coverage age: 65 years old Members not within the age limits are excluded from cover</p>	<p>الحد الأدنى للسنة: 18 عاماً الحد الأقصى لسنة القيد: 64 عاماً الحد الأقصى لسنة التغطية: 65 عاماً يُستثنى من التغطية الأعضاء الذين يتجاوزون الحد الأقصى من العمر.</p>	الشروط العامة
Card Limits:	Min Card Limit: AED 1,000/- Max Card Limit: AED 100,000/-	الحد الأدنى للبطاقة: 1,000 درهم/- الحد الأقصى للبطاقة: 100,000 درهم	حدود البطاقة:
Free Cover Limit – Section 1	<p>AED 100,000/- up to age 65 Acceptance of any cover exceeding this amount or any life who has attained the stated maximum age for Free Cover is subject to satisfactory medical underwriting</p>	<p>100,000 درهم حتى سن 65 عاماً قبول أي تغطية تتجاوز هذا المبلغ أو أي شخص تجاوز الحد الأقصى لسنة التغطية المجانية يخضع لفحص طبي مقبول لتحديد أهلية التغطية.</p>	حد التغطية المجانية - القسم 1
Territorial Limit	Worldwide, 24 hours, subject to residence in UAE	عالمي، 24 ساعة، بشرط الإقامة في الإمارات العربية المتحدة	الحد الإقليمي
Claims Notification	The Takaful Operator shall be notified as soon as possible, but in any event within sixty (60) days of the occurrence of	<p>يجب إبلاغ مشغل التأمين التكافلي بأسرع وقت ممكن، وفي جميع الأحوال خلال ستين (60) يوماً من حدوث المطالبات المتعلقة بالأمراض الحرجة، وخلال تسعين (90) يوماً من حدوث المطالبات الأخرى. وفي جميع الأحوال، لا يتحمل مشغل التأمين التكافلي أي مسؤولية عن قبول</p>	إشعار المطالبات

	<p>Critical illness claims and within ninety (90) days of the occurrence of other claims. Under any circumstances, the Takaful Operator will not be liable to admit or pay any claims that are not reported within the listed number of days of the occurrence.</p>	<p>أو سداد أي مطالبات لم يتم الإبلاغ عنها خلال عدد الأيام المحدد من تاريخ الحدث.</p>	
Notice of Cancellation	<p>Subject to 3 months' notice prior to expiry date.</p>	<p>رهنًا بإشعار مدته ثلاثة أشهر قبل تاريخ انتهاء السريان.</p>	إشعار الإلغاء
Conditions	<p>Cover ceases when the credit card of the member is canceled.</p> <p>Cover ceases after death and/or TPD claim.</p> <p>Cover ceases when the cardholder reaches the maximum coverage age.</p> <p>Cover ceases if the Cardholder becomes a defaulter for a period of 90 days. The certificate will automatically be reinstated once the member pays his dues.</p> <p>Maximum sum covered – section 1: AED 100,000/- per cardholder.</p> <p>Definitions of benefits as per Certificate wording attached.</p> <p>Claims cooperation clause</p> <p>Sanction Limitation and Exclusion Clause</p> <p>The payment of claims will be 30 days after receiving all the required information.</p> <p>Other terms and conditions as per original certificate wording attached</p>	<p>تتوقف التغطية عند إلغاء البطاقة الائتمانية لحامل البطاقة.</p> <p>تتوقف التغطية عند تقديم مطالبة الوفاء و/أو العجز الكلي الدائم.</p> <p>تتوقف التغطية عند بلوغ حامل البطاقة الحد الأقصى من سن التغطية.</p> <p>تتوقف التغطية عند تخلف حامل البطاقة عن الدفع لمدة 90 يومًا.</p> <p>تُعاد الشهادة تلقائيًا إلى وضعها السابق بمجرد أن يسدد العضو المبالغ المستحقة من طرفه.</p> <p>الحد الأقصى من مبلغ التغطية – القسم 1: 100,000 درهم لكل حامل بطاقة.</p> <p>تعريفات المنافع وفقًا لصياغة الشهادة المرفقة.</p> <p>بند التعاون في المطالبات</p> <p>بند قيود الجزاءات واستثناءاتها</p> <p>تُسدد المطالبات بعد ثلاثين يومًا من استلام جميع المعلومات المطلوبة.</p> <p>الشروط والأحكام الأخرى حسبما وردت بصيغة الشهادة الأصلية المرفقة.</p>	الشروط
Exclusions	<p>War, Civil War Terrorism & other Political Risks</p> <p>Nuclear, Chemical, Biological and Mass Destruction Risks</p> <p>Injury caused by nuclear fission, nuclear fusion, or radioactive contamination.</p> <p>Attempted suicide or self-inflicted injury</p>	<p>الحرب والحرب الأهلية والإرهاب والمخاطر السياسية الأخرى</p> <p>المخاطر النووية والكيميائية والبيولوجية وأسلحة الدمار الشامل</p> <p>الإصابة الناجمة عن الانشطار النووي أو الاندماج النووي أو التلوث الإشعاعي.</p> <p>الإصابة الناجمة عن محاولة الانتحار أو الإيذاء الذاتي المتعمد سواء كان عاقلًا أو مختل عقليًا.</p> <p>أي انتهاك للقانون من قبل العضو أو ارتكابه لأي اعتداء.</p> <p>الوقوع تحت تأثير الكحول أو العقاقير بخلاف ما يتوافق مع تعليمات الممارس الطبي المرخص.</p> <p>الملاحاة الجوية أو الطيران الشراعي المعلق أو أي شكل آخر من أشكال</p>	الاستثناءات

	<p>whilst sane or insane.</p> <p>Any breach of the law by the Member or any assault provoked by him.</p> <p>Being under the influence of alcohol or drugs other than in accordance with the directions of a registered medical practitioner.</p> <p>Aviation, gliding or any other form of flight other than as a fare paying passenger of a recognized airline or charter service.</p> <p>Participation in, or training for, any hazardous sport or competition or riding or driving in any form of race or competition.</p> <p>Involvement in any underwater activities, offshore, rig operations, oil & gas production risk exposure, mining operations, use of any kind of explosives, cyber risk, and political risk.</p> <p>Serving in any capacity for any Navy, Army, or Air force.</p> <p>Mental or nervous illness or disease, unless confined to a sanatorium.</p> <p>Any disease or medical impairment from which the covered was suffering or had a serious past history at the commencement of the cover or his date of entry if later.</p> <p>Any other general or particular exclusions as specified in the Original Certificate Wording attached.</p>	<p>الرحلات الجوية بخلاف رحلات الطيران التي يقوم بها كمسافر يدفع رسم السفر من خلال شركة طيران معترف بها أو من خلال خدمة استئجار رحلات.</p> <p>المشاركة أو التدريب في أي رياضة أو مسابقة خطيرة أو ممارسة الركوب أو القيادة في أي شكل من أشكال السباق أو المنافسة.</p> <p>المشاركة في أي أنشطة تجري تحت الماء أو العمليات البحرية أو منصات الحفر أو التعرض لمخاطر إنتاج النفط والغاز أو عمليات التعدين أو استخدام أي نوع من المتفجرات أو الممارسات التي تنطوي على مخاطر إلكترونية أو سياسية.</p> <p>الخدمة بأي صفة في قوات الجيش البحرية أو البرية أو الجوية.</p> <p>الاضطرابات العقلية أو العصبية أو الأمراض، إلا إذا اقتصر الأمر على الإقامة في مصحة.</p> <p>أي مرض أو عجز طبي كان يعاني منها المؤمن أو لديه كان تاريخ مرضي خطير سابق في بداية التغطية التأمينية أو تاريخ قيده إذا كان لاحقاً.</p> <p>أي استثناءات عامة أو خاصة أخرى كما هو محدد في صياغة الشهادة الأصلية المرفقة.</p>	
<p>Law and Jurisdiction</p>	<p>This Takaful agreement shall be governed by the laws of UAE in which the Takaful Operator is located whose Courts shall have jurisdiction in any dispute arising hereunder.</p>	<p>تخضع اتفاقية التأمين التكافلي المماثلة لقوانين دولة الإمارات العربية المتحدة الكائن فيها مشغل التأمين التكافلي، ويكون محاكمها الاختصاص القضائي للبت في أي نزاع ينشأ بموجبها.</p>	<p>القانون الحاكم والولاية القضائية</p>